

# Declaratione Universale de les Dretos Humanos

## PREÀMBOLO

Considerando que la libertate, la ciustitia e la pace in el mondo tienent per basse la reconoscentia de la dignitate intrinseca e de les dretos eguales et inalienabeles de totos les membros de la familia humana,

Considerando que la desconoscentia et el menospretio de les dretos humanos hant originato actos de crudeltates bastoflantes per la conscientia de l' humanitate; e que s' ha proclamato, commo l' aspiratione plù alzata del homme, l' advenimento d' un mondo in que les esseres humanos, liberatos del pabbore e de la miseria, fruiant de la libbertate de paràvola e de la libbertate de credentias,

Considerando essenziale que les dretos humanos siant protegiutos per un règime de Dreto, ciuscà l' homme non se veda compeluto al supremo ricorso de la refetantia contra la tirania e l' opressione,

Considerando otrossi essenziale promovere la sveloppantia de relationes amicabeles intre las naciones,

Considerando que les pòpolos de las Naciones Adgiuntatas hant reafirmato in la Lèttera la sua fede in les dretos fundamentales del homme, in la dignitate et el valore de la persona humana et in l' egualtate de dretos d' hommes e mulleres; e s' hant declarato resoltos a promovere el progresso sociale et ad alzare el nivele de vita dintro d' un concepto plù amplo de la libbertate,

Considerando que les Statos Membros s' hant compromisso ad assecurare, in cooperacione con l' Organissione de las Naciones Adgiuntatas, el rispetto universale et effectivo a les dretos e libertates fundamentales del homme, e

Considerando que una conceptione commune d' aquestos dretos e libertates ie de la maiore importantia per el pleno accumulimento de dito compromisso,

## L' Assamblea Generale

Proclamma la presente Declaratione Universale de les Dretos Humanos commo ideale commune per aquele que totos les pòpolos e naciones divent sfortiarse, ciuscà tanto les individuos commo las institutiones, inspirandose constantemente in ela, promovant, mediante l' insegnantia e l' educatione, el rispetto ad aquestos dretos e libbertates, et assecurant, per messuras progressivas de caràctere nazionale et internationale, la sua reconoscentia et aplicacione universales et effectivos, autanto intre les pòpolos de les Statos Membros commo intre aqueles de les territorios colocatos sopra la sua ciurisdictione.

## Articolo 1

Totos les esseres humanos nascent libberos et eguales in dignitate e dretos e, dotatos commo stant de racione e conscientia, divent comportarse in germanitate les unos con les altros.

## Articolo 2

Tota persona tiene les dretos e libbertates proclamatos in aquesta Declaratione, sine distintione alcuna de rasa, colore, sexo, lingua, religione, opinione politica au de

qualsevuolle altra indole, origine nationale au sociale, possitione econòmica, nascentia au qualsevuolle altra conditione.

D' òltra, non se farà distinctione alcuna fondata in la conditione politica, ciuridica aut internationale del paise au territorio de cuia ciurisdictione dependa una persona, autanto se se trata d' un paise indipendente, commo d' un territorio sopra administratione fidutiaria, non autònomo aut assommisso a qualsevuolle altra limitatione de sobberantia.

### Articolo 3

Toto individuo tiene dreto a la vita, a la libbertate et a la securitate de la sua persona.

### Articolo 4

Nencuno starà assommisso a sclavitute nen a servidumme; la sclavitute et el tràffico de sclavos stant devissas in totas las suas formas.

### Articolo 5

Nencuno serà assommisso a torturas nen a penalitates au traitements crudeles, inhumanos au degradantes.

### Articolo 6

Toto essere humano tiene dreto, in totas partes, a la reconoccentia de la sua personalitate ciuridica.

### Articolo 7

Totos sont eguales abbante la lege e tienent, sine distinctione, dreto ad eguale protectione de la lege. Totos tienent dreto ad eguale protectione contra tota discriminatione que infringia aquesta Declaratione e contra tota provocatione a tale discriminatione.

### Articolo 8

Tota persona tiene dreto ad un ricorso effectivo, abbante les tribunaux nationales competentes, que l' alberga contra actos que violent les sieus dretos fundamentales reconociutos per la constitutione au per la lege.

### Articolo 9

Nencuno poterà essere arvitariamente detenuto, presso nen stembato.

### Articolo 10

Tota persona tiene dreto, in conditiones de plena egualtate, ad essere auduta pubblicamente e con ciustitia per un tribunale indipendente et imparciale, per la determinatione de les sieus dretos et obligationes au per l' examene de qualsevuolle accussatione contra ela in materia penale.

### Articolo 11

Tota persona accussata de linentia tiene dreto a que se presomma la sua innocentia mentrestanto non se prove la sua culpabilitate, conforme a la lege et in ciudicio

publico in aquele que lui hagia assecurato totas las garantias necessarias per la sua defensa.

Nencuno serà condenato per actos aut ommissiones que in el momento de commetirse non foront delictivos secòndo el Dreto nationale aut internationale. Nenque s' impossarà penalitate plù grave que l' aplicabele in el momento de la commissione de la linentia.

#### Articolo 12

Nencuno serà obgetto d' ingerentias arvittrarias in la sua vita privata, la sua familia, el sieu domicilio au la sua correspondentia, nen d' attaccos a la sua honra aut a la sua reputatione. Tota persona tiene dreto a la protectione de la lege contra tales ingerentias aut attaccos.

#### Articolo 13

Tota persona tiene dreto a circolare libberamente et ad elegire la sua residentia in el territorio d' un Stato.

Tota persona tiene dreto a partire de qualsevuolle paisse, inclosso del pròpio, et a retornare al sieu paisse.

#### Articolo 14

In caso de persecutione, tota persona tiene dreto a recercare assilo, et a fruire d' ele, in qualsevuolle paisse.

Aqueste dreto non poterà essere invocato contra una actione ciudiciale veramente origenata per linentias communes au per actos oppostos a les propòssitos e principios de las Naciones Adgiuntatas.

#### Articolo 15

Tota persona tiene dreto ad una nationalitate.

A nencuno se privarà arvittrariamente de la sua nationalitate ne del dreto a cambiare de nationalitate.

#### Articolo 16

Les hommes e las mulleres, a partire de l' etate nubile, tienent dreto, sine restrictione alcuna per motivos de rasa, nationalitate au religione, a spossarse e fondare una familia; e fruirarànt d' eguales dretos in quanto al matrimonio, durante el matrimonio et in caso de dissolutione del matrimonio.

Tantamente mediante libbero e pleno acconsentimento de les futuros spossos poterà contraderse el matrimonio.

La familia ie l' elemento naturale e fondamentale de la societate e tiene dreto a la protectione de la societate e del Stato.

#### Articolo 17

Tota persona tiene dreto a la proprietate, individuale e colectivamente.

Nencuno serà privato arvittrariamente de la sua proprietate.

## Articolo 18

Tota persona tiene dreto a la libbertate de pensamento, de conscientia e de religione; aqueste dreto include la libertate de cambiare de religione au de credentia, ansi commo la libertate de manifestare la sua religione au la sua credentia, individuale e colectivamente, autanto in publico commo in privato, per l' insegnantia, la pràctica, el culto e l' observantia.

## Articolo 19

Toto individuo tiene dreto a la libbertate d' opinione e de spressione; aqueste dreto include aquele de non essere amoiato per more de las suas opiniones, aquele d' investigare e receive informations et opiniones, et aquele de diffondirlas, sine linzos de frontieras, per qualsevuolle more de spressione.

## Articolo 20

Tota persona tiene dreto a la libbertate d' adiuntamento e d' associationes pacificas.

Nencuno poterà essere obligato a pertenerire ad una associatione.

## Articolo 21

Tota persona tiene dreto a partecipare in el governo del sieu paise, directamente au per more de representantes libberamente scollutos.

Tota persona tiene el dreto d' accesso, in conditiones d' egualtate, a las fontiones publicas del sieu paise.

La voluntate del pòpolo ie la basse de l' autoritate de la potentia publica; aquesta voluntate se spressarà mediante electiones autènticas que abberànt de celebrarse periòdicamente, per sofragio universale et eguale e per voto secreto aut altro procedimento equivalente que garantisce la libbertate del voto.

## Articolo 22

Tota persona, commo membro de la societate, tiene dreto a la securitate sociale, et ad ottenere, mediante lo sfortio nationale e la cooperatione internationale, abbuta cunta de l' organisatione e les recursos de cada Stato, la satisfactione de les dretos econòmicos, sociales e culturales, indispensables a la sua dignitate et a la libbera sveloppantia de la sua personalitate.

## Articolo 23

Tota persona tiene dreto al travallo, a la libbera electione del sieu travallo, a conditiones equitativas e satisfactorias de travallo et a la protectione contra el ciomboro.

Tota personale tiene dreto, sine discriminatione alcuna, ad eguale salario per travallo eguale.

Tota persona que travalla tiene dreto ad una remuneratione equitativa e satisfactoria, que lui assecuri, ansi commo a la sua familia, una existentia conformo a la dignitate humana e que serà completata, in caso necessario, per qualsevuolle altres mores de protectione sociale.

Tota persona tiene dreto a fondare sindacatos et a sindicarse per la defensa de les

sieus interessess.

#### Articolo 24

Tota persona tiene dreto al sbanollamento, al fruimento del tempo libero, ad una limitatione racionabele de la duratione del travallo et a vacantias periòdicas pagatas.

#### Articolo 25

Tota persona tiene dreto ad un nivele de vita adeguato que lui assecure, ansi commo a la sua familia, la salute et el benestare, et in speciale l' alimentatione, el vestimento, el domo, l' assistentia mèdica e les servitios sociales necessarios; tiene altrotale dreto a las securantias in caso del ciomboro, malatia, invalidessa, viuvessa, vellessa et altros casos de perdentias de les sieus mores de sobsistentia per circostantias independentes de la sua voluntate.

La maternitate e l' infantia tienent dreto a custidantias et assistentias speciales. Totos les fillos, natos de matrimonio au fuera de matrimonio, tienent dreto ad eguale protectione sociale.

#### Articolo 26

Tota persona tiene dreto a l' educatione. L' educatione deve essere gratuita, almeno in lo concernente a l' instructione elementale e fondamentale. L' instructione elementale serà obligatoria. L' instructione tècnica e professionale abberà d' essere generalissata; l' acceso a les studios superiores serà eguale per totos, in fontione de les mèritos respectivos.

L' educatione tenirà per objecto la plena sveloppantia de la personalitate humana et el fortalessamento del rispetto a les dretos humanos et a las libbertates fundamentales; favorescerà la comprensione, la tolerantia e l' amistate intre totas las nationes e totos les grupos ètnicos au religiosos; e promoverà la sveloppantia de las activitates de las Naciones Adgiuntatas per el mantenimento de la pace.

Les padres tenirànt dreto preferente a scollere el tipo d' educatione que abberà de darse a les sieus fillos.

#### Articolo 27

Tota persona tiene dreto a tollare parte libberamente in la vita culturale de la communitate, a gaudire de las artes et a partecipare in el progresso científico et in les beneficios que d' ele resultent.

Tota persona tiene dreto a la protectione de les interessess morales e materiales que lui correspondant per racione de las productiones científicas, literarias aut artisticas de que sia autora.

#### Articolo 28

Tota persona tiene dreto a que se stabila una òrdene sociale et internationale in aquele que les dretos e libbertates proclamatos in aquesta Declaration se fagiant plenamente effectivos.

#### Articolo 29

Tota persona tiene deveres respecto a la communitate, poscà tantamente in ela pote

svelloppare libbere e plenamente la sua personalitate.

In l' escercitio de les sieus dretos et in el fruimento de las suas libertates, tota persona starà sòlamente sogecta a las limitationes stablertas per la lege con l' unico fine d' assecurare veramente la reconoscentia et el rispetto de les dretos e libbertates del resto, e de satisfacere las ciustas exigentias de la morale, de l'òrdene publico e del benestare generale in una societate democràtica.

Aquestos dretos e libertates non poterànt in nencuno caso essere escerciutos in oppositione a les propòssitos e principios de las Naciones Adgiuntatas.

#### Articolo 30

Nula in la presente Declaratione poterà interpretarse in el senso de que confere dreto alcuno al Stato, ad un grupo aut ad una persona, per prendere et svelloppare activitates au realissare actos tendentes a la supressione de qualsevuolle de les dretos.